

Table of Contents

Page

Critical Terms in Criminal Proceedings

1. Constitutional Right to Due Process of Law	1
2. Arrest	2
3. Summons	2
4. Criminal Complaint.....	3
5. Probable Cause.....	4
6. Felony	4
7. Misdemeanor.....	4
8. Party to a Crime	5
9. Dismissal of the Complaint	5
10. Dismissal Without Prejudice	5
11. Dismissal with Prejudice	6
12. Bail Hearing.....	6
13. Conditions of Release	7
14. Fingerprints	7
15. Signature Bond.....	8
16. Cash Bail.....	8
17. Detention Pending Trial.....	9
18. Information.....	10
19. Indictment.....	10
20. Preliminary Hearing.....	11

21.	Standard of Proof.....	11
22.	Standard of Proof at a Preliminary Hearing	12
23.	Hearsay is Admissible in the Preliminary Hearing	12
24.	Hearsay Evidence	13
25.	Waiver of Preliminary Hearing	13
26.	Arraignment	14
27.	Sentencing Enhancer	14
28.	Second or Subsequent Offense.....	15
29.	Domestic Abuse Enhancer.....	15
30.	Repeater	16
31.	Right to Substitution of Judge.....	17
32.	Right to Demand a Speedy Trial	17
33.	Court Trial	18
34.	Jury Trial	18
35.	Right to Be Present at Critical Phases	19
36.	Plea that is Knowing, Intelligent, and Voluntary.....	19
37.	Waiver of Rights	21
38.	Guilty Plea	22
39.	Not Guilty Plea	22
40.	No Contest Plea.....	23
41.	Plea Bargain.....	23
42.	Acceptance of Responsibility	24
43.	Motion	25
44.	Motion Hearing.....	25
45.	Motion for Continuance.....	26

TABLE OF CONTENTS

46.	Motion in Limine	26
47.	Surprise	26
48.	Searches.....	27
49.	Right to Protection from Unreasonable Search and Seizure.....	27
50.	Searches Without a Warrant.....	27
51.	Searches with a Warrant	28
52.	Searches with Consent	28
53.	Suppression of Illegally Obtained Evidence	28
54.	Suppression of Statements Obtained in Violation of Rights Under <i>Miranda v.</i> <i>Arizona</i>	29
55.	Right to Mount a Complete Defense.....	30
56.	Right to Effective Assistance of Counsel	30
57.	Defendant	30
58.	Pro Se Defendant	31
59.	Other Acts Evidence.....	31
60.	Burdens of Proof	32
61.	Beyond a Reasonable Doubt.....	32
62.	Clear and Convincing	33
63.	By a Preponderance of the Evidence.....	33
64.	Jury Selection.....	33
65.	Jury.....	34
66.	Opening Statement.....	34
67.	Absolute Right to Testify at Trial or Not to Testify	35
68.	Right to Remain Silent.....	35

69. Witness.....	36
70. The Defendant’s Right to Call Witnesses	36
71. Right to Compel the Presence of Witnesses at Trial	37
72. Subpoena	37
73. Under Oath.....	38
74. Perjury	38
75. Reliability of Witnesses.....	38
76. Right to Cross-Examine Witnesses.....	39
77. Impeachment of Witness	39
78. Impeachment of Witness by Prior Inconsistent Statement	40
79. Impeachment by Bias	40
80. Impeachment by Motive to Fabricate	41
81. Impeachment by Contradiction.....	41
82. Impeachment of Witnesses by Prior Conviction	42
83. Immunity	42
84. Closing Statement.....	43
85. Jury Deliberations.....	44
86. Mistrial	44
87. Hung Jury	45
88. Jury Verdict	45
89. Sentencing.....	45
90. Presentence Investigation Report.....	46
91. Mandatory Minimum Sentence	46
92. Bifurcated Prison Sentence	47

93. Imposed and Stayed Sentence.....	48
94. Forfeiture of Assets.....	48
95. Truth in Sentencing	49
96. Initial Confinement.....	50
97. Extended Supervision	50
98. Criminal Record.....	51
99. Expunge the Criminal Record.....	51
100. Restitution.....	52
101. Victims' Rights Under State Law	52
102. Probation	53
103. Specific Sentencing Factors Concerning The Defendant.....	54
104. Exercising Sentencing Discretion: Proper Considerations	56

Matters Related to Federal Sentencing

105. United States Sentencing Guidelines	57
106. Reasonable Foreseeability.....	58
107. Aggravating Factors in Federal Sentencing	60
108. Aggravated Felony	61
109. Relevant Conduct	62
110. <i>United States v. Booker</i>	64
111. Factors Pertaining to Federal Sentencing	64

TABLE OF CONTENTS

112. *Crawford v. Washington* 66
113. Testimonial Hearsay..... 66
114. Standard of Review 67
115. Notice of Intent to Seek Postconviction
Relief..... 68
116. Appeal..... 69

Matters Relating to Traffic Offenses

117. Refusal..... 69
118. Refusal Hearing 70
119. Administrative Review 71
120. Occupational Driver’s License 71

Matters Relating to Immigration

121. Defendant’s Right to Understand
Immigration Consequences upon a Plea of
Guilty or No Contest 72
122. Crime Involving Moral Turpitude 74

123. Waiver of Grounds of Inadmissibility	75
124. Good Moral Character	76
125. Removal Proceedings	78
126. Cancellation of Removal	79
127. Best Advice to Avoid Removal	81

Terminologías Esenciales en el Proceso Criminal

1. Derecho Constitucional del Debido Proceso de la Ley	1
2. El Arresto	2
3. Citatoria.....	2
4. Demanda Criminal	3
5. Causa Probable.....	4
6. Delito Mayor.....	4
7. Delito Menor.....	4
8. Cómplice de un Crimen.....	5
9. Absolución de la Demanda	5
10. Absolución sin Pérdida del Derecho a un Nuevo Juicio	5
11. Absolución con Pérdida del Derecho a un Nuevo Juicio	6
12. Audiencia de Fianza.....	6
13. Condiciones de Libertad	7
14. Huellas Digitales.....	7
15. Fianza con Firma.....	8

16.	Fianza en Efectivo (Pago de Dinero).....	8
17.	Detención Durante la Pendencia/ Duración del Caso/Juicio	9
18.	Información	10
19.	Acusación Formal.....	10
20.	Audiencia Preliminar.....	11
21.	Nivel de Prueba	11
22.	Nivel de Prueba en la Audiencia Preliminar	12
23.	Testimonio de Oídas es Admisible en la Audiencia Preliminar.....	12
24.	Testimonio de Oídas	13
25.	Renunciación al Derecho de Tener una Audiencia Preliminar	13
26.	Lectura de Acusación Formal/ Instrucción de Cargos	14
27.	Acrecentamiento de la Sentencia.....	14
28.	Segunda o Subsiguiente Ofensa	15
29.	Acrecentamiento por Relación Doméstica	15
30.	Repetidor	16
31.	Derecho a Sustituir al Juez	17
32.	Derecho a Exigir un Juicio Rápido	17
33.	Juicio en Frente del Juez	18
34.	Juicio con Jurado.....	18
35.	Derecho a Estar Presente en las Fases Críticas o Importantes.....	19
36.	Declaración la Cual Es con Conocimiento, Inteligencia, y Voluntad.....	19

37.	Renunciación a los Derechos.....	21
38.	Declaración de ‘Soy Culpable’	22
39.	Declaración de ‘No Soy Culpable’	22
40.	Declaración de ‘No Me Opongo’	23
41.	Acuerdo de Declaración.....	23
42.	Aceptación de la Responsabilidad.....	24
43.	Petición.....	25
44.	Petición para una Audiencia	25
45.	Petición para Aplazar	26
46.	Petición para Limitar	26
47.	Sorpresa.....	26
48.	Allanamientos	27
49.	Protección Contra Allanamiento y Registramiento	27
50.	Allanamientos sin Mandamiento	27
51.	Allanamientos con Mandamiento	28
52.	Allanamientos Con Consentimiento	28
53.	Supresión de Evidencia Obtenida Ilegalmente	28
54.	Supresión de Testimonio o Declaraciones Obtenidas en Violación de Derechos Bajo <i>Miranda v. Arizona</i>	29
55.	Derecho de Presentar una Defensa Completa.....	30
56.	Derecho de Tener Representación Efectiva del Abogado	30
57.	El Acusado.....	30

58.	Acusado sin Abogado.....	31
59.	Pruebas de Otros Actos.....	31
60.	Niveles de Pruebas	32
61.	Fuera de Toda Duda Razonable	32
62.	Clara y Convincente	33
63.	Por Preponderancia de la Evidencia	33
64.	Selección del Jurado	33
65.	Jurado	34
66.	Exposición o Presentación Inicial	34
67.	Derecho Absoluto de Testificar en el Juicio o de No Testificar.....	35
68.	Derecho de Permanecer en Silencio/Callado	35
69.	Testigo	36
70.	Derecho del Acusado Para Llamar/ Traer Testigos.....	36
71.	Derecho a Obligar la Presencia de Testigos en el Juicio.....	37
72.	Citación/Citatorio	37
73.	Bajo Juramento	38
74.	Perjurio/Declaración Falsa.....	38
75.	Confiabilidad de los Testigos.....	38
76.	Derecho de Contrainterrogar/Repreguntar los Testigos Presentados por la Otra Parte.....	39
77.	Impugnar al Testigo	39
78.	Impugnar el Testigo por Testimonio Anterior	40

79. Impugnar por Prejuicio/Parcialidad/ Predisposición	40
80. Impugnar por Motivo para Fabricación	41
81. Impugnar por Contradicción	41
82. Impugnar al Testigo con su Marca Criminal o Fallo de Culpabilidad Anterior.....	42
83. Inmunidad	42
84. Exposición o Presentación al Final y Cierre de la Evidencia	43
85. Deliberaciones del Jurado.....	44
86. Juicio Nulo	44
87. Jurado Colgado	45
88. Veredicto del Jurado.....	45
89. Sentencia	45
90. Reporte de Investigación Preparado Antes de la Sentencia	46
91. Sentencia Mínima Mandatoria	46
92. División en Dos Ramales de la Sentencia de Prisión	47
93. Sentencia Impuesta Pero Suspendida	48
94. Decomiso de Bienes.....	48
95. Verdad en la Sentencia.....	49
96. Encarcelamiento Inicial.....	50
97. Supervisión Extendida.....	50
98. Historial Criminal.....	51
99. Borrar el Historial Criminal.....	51
100. Restitución/Reparación de Daño	52

101. Derechos de las Víctimas Bajo la Ley Estatal	52
102. Supervisión.....	53
103. Factores de la Sentencia Específicos Sobre el Acusado	54
104. Ejercitando Discreción en la Sentencia: Consideraciones Apropriadas	56

Asuntos Relacionados con la Sentencia Federal

105. Guías de Sentencias de los Estados Unidos	57
106. Previsibilidad Razonable.....	58
107. Factores Agravantes en la Sentencia Federal	60
108. Delito Mayor Agravante.....	61
109. Conducta Relevante	62
110. <i>United States v. Booker</i>	64
111. Factores que Pertenecen a la Sentencia Federal.....	64
112. <i>Crawford v. Washington</i>	66
113. Declaración de Evidencia por Referencia o Testimonio de Oídas	66
114. Norma de Revisión.....	67
115. Notificación de la Intención de Pedir Revisión de la Sentencia.....	68
116. Apelación.....	69

Asuntos Relacionados con Ofensas de Tráfico

117. Rechazo	69
118. Audiencia de Rechazo.....	70
119. Revisión Administrativa.....	71
120. Licencia de Manejar Ocupacional.....	71

Asuntos Relacionados con Migración

121. El Derecho del Acusado de Entender las Consecuencias de Migración al Declararse Culpable o No Me Opongo.....	72
122. Crimen que Implica Torpeza/Infamia Moral	74
123. Renuncia/Exención de los Motivos de Inadmisibilidad.....	75
124. Buen Carácter Moral.....	76
125. Procedimientos de Expulsión.....	78
126. Cancelación de Removimiento	79
127. Mejor Consejo para Evitar la Expulsión	81

Appendices

A	Accommodation/Interpreter Request Mandatory Court Form GF-153	85
B	SCR Chapter 63 Code of Ethics for Court Interpreters	87
C	Selected Wisconsin Statutes Related to Court Interpreters	103
D	Court Interpreter Training and Certification	121
E	Court Interpreter Links	133
F	Community Resources	137
G	Spanish Court Forms	143
	Index – English Terms	175
	Index – Spanish Terms	183